

## Prière de frère Alois

Jésus le Christ, par ta résurrection tu es devenu notre espérance. La mort, la violence et l'abandon n'ont pas eu le dernier mot. Même si tu restes invisible nous pouvons t'accueillir dans notre prière, et nous pouvons te servir en chaque personne que nous rencontrons, en particulier en ceux qui souffrent. À tous tu promets la joie de Dieu pour toujours.

## Pâques Wielkanoc Pascua

Christ Jesus, by your resurrection you became our hope. Death, violence and abandonment did not have the last word. Even if you remain invisible we can welcome you in our prayer, and we can serve you in every person we meet, especially in those who suffer. To all of us you promise God's joy for ever.

Ježišu Kriste, skrze svoje vzkriesenie si sa stal našou nádejou. Smrť, násilie a opustenie nemali posledné slovo. Dokonca aj keď zostávaš neviditeľný, môžeme Ťa prijať v našej modlitbe a poslúžiť Ti v každom človeku, ktorého stretneme, zvlášť v trpiacich. Nám všetkým sľubuješ Božiu radosť navždy.

Jesús el Cristo, por tu resurrección te has hecho nuestra esperanza. La muerte, la violencia y el abandono no han tenido la última palabra. Aunque permanezcas invisible podemos acogerte en nuestra oración, y podemos servirte en cada persona que encontramos, especialmente en aquellos que sufren. A todos prometes la alegría de Dios para siempre.

Jezu Chryste, jako Zmartwychwstały stałeś się naszą nadzieją. Do śmierci, przemocy, porzucenia nie należało ostatnie słowo. Chociaż jesteś niewidzialny, możemy Cię przyjąć w naszej modlitwie i służyć Tobie w każdej osobie, którą spotykamy, w szczególności w tych, którzy cierpią. Wszystkim obiecujesz Bożą radość na zawsze.

Páscoa Pascua

## 2017 Húsvét Ostern

Easter 부활절 Pasqua 復活節

يسوع المسيح، بقيامتك أصبحت أملنا لا الموت ولا العنف ولا التخلي حصلوا على الكلمة الأخيرة. حتى لو كنت غير مرئي يمكننا استقبالك في صلواتنا، ويمكننا أن نخدمك من خلال كل شخص نلتقي به، وخاصة أولئك الذين يعانون. إنك تعد الجميع بفرحة الله الدائمة

Jesus Christus, durch deine Auferstehung bist du unsere Hoffnung geworden. Tod, Gewalt und Verlassenheit haben nicht das letzte Wort behalten. Auch wenn wir dich nicht sehen können, können wir uns dir im Gebet öffnen, und wir können dir in jedem Menschen dienen, dem wir begegnen, besonders in denen, die leiden. Allen versprichst du die Freude Gottes, und zwar für immer und alle Zeiten.

Jesus Cristo, pela tua ressurreição tornaste-te a nossa esperança. A morte, a violência e o abandono não tiveram a última palavra. Mesmo se permaneces invisível, podemos acolher-te na nossa oração e podemos servir-te em cada pessoa que encontramos, especialmente naqueles que sofrem. Tu prometes a todos a alegria de Deus para sempre.

Gesù Cristo, con la tua risurrezione sei diventato la nostra speranza. La morte, la violenza e l'abbandono non hanno avuto l'ultima parola. Anche se permani invisibile, noi possiamo accoglierti nella nostra preghiera, e possiamo servirti in ogni persona che incontriamo, specialmente in chi soffre. A tutti prometti la gioia di Dio per sempre.

Jézau Kristau, savo prisikėlimu tapai mūsų viltimi. Paskutinis žodis jau nebe priklausio mirčiam, smurtui, apleidimui. Nors lieki nematomas, tave priimame savo maldoje ir galime tau pasitarnauti per kiekvieną sutiktą žmogų, ypač – per kenčiantį. Tu mums visiems žadi amžiną Dievo džiaugsmą.

Isuse Kriste, po svom si uskrsnuću postao naša nada. Smrt, nasilje i napuštenost nisu imali zadnju riječ. Čak kad ostaješ nevidljiv, možemo te primiti u molitvi i služiti ti u svakoj osobi koju susretnemo, posebice u onima koji trpe. Ti nam svima obećavaš Božju radost zauvijek.

基督耶穌，藉着你的復活，你成為我們的希望。死亡、暴力和遭受遺棄不是最終的話語。即使你一直隱而不見，我們可以在禱告中迎納你，我們也可以在每個遇到的人，特別是在那些受苦的人中事奉你。對我們所有人來說，你應許上主永恆的喜樂。

Ježíši Kriste, svým vzkříšením ses stal naší nadějí. Smrt, násilí a opuštěnost neměly poslední slovo. Přestože zůstáváš neviditelný, můžeme tě v modlitbě přijmout a můžeme ti sloužit v každém člověku, kterého potkáme, zvláště v těch, kdo trpí. Dáváš nám všem příslib věčné radosti Boží.

Kristus Jesus, ved din oppstandelse ble du vårt håp. Død, vold og gudsforlatthet fikk ikke det siste ordet. Selv om du forblir usynlig, kan vi hilse deg velkommen i vår bønn, og vi kan tjene deg i hver eneste person vi møter, særlig i dem som lider. Til oss alle gir du løfte om Guds glede, for alltid.

Иисусе Христе, Своим Воскресением Ты стал нашей надеждой. Последнее слово не осталось за смертью, насилием и одиночеством. Несмотря на то, что мы не видим Тебя, мы можем принять Тебя в молитве и служить тебе через каждого, кого мы встречаем, особенно тех, кто страдает. Ты всем обещаешь Божью радость навсегда.

예수 그리스도여, 당신은 부활하셔서 우리의 희망이 되었습니다. 그래서 죽음과 폭력과 버림이 마지막 말이 되지 않게 되었습니다. 비록 보이지 않아도 우리는 기도 안에서 당신을 맞이할 수 있고 우리가 만나는 사람들, 특히 고통받는 사람들 안에서 당신을 섬길 수 있습니다. 우리 모두에게 당신은 하느님의 기쁨을 영원히 약속하십니다.

Ісусе Христе, через Твоє Воскресіння Ти став нашою надією. Смерть, насилля та залишення більше не мають влади. Навіть якщо Ти залишаєшся невидимим, ми можемо вітати Тебе в наших молитвах і ми можемо служити Тобі через кожну людину, яку ми зустрінемо, особливо через тих, хто страждає. Ти пообіцяв кожному з нас Божу радість на віки.

Jezus Christus, door Uw opstanding bent U onze hoop geworden. Dood, geweld en verlatenheid hebben niet het laatste woord gehad. Zelfs al blijft U onzichtbaar, wij kunnen U ontvangen in ons gebed, en kunnen U dienen in ieder mens die wij ontmoeten, in het bijzonder in degenen die lijden. Aan ieder van ons belooft U God's vreugde voor altijd.

Jeesus Kristus, ylönousemuksesi myötä sinusta tuli toivomme. Kuolema, väkivalta ja hylkääminen eivät saaneet viimeistä sanaa. Vaikka oletkin meiltä näkymättömissä, voimme kutsua sinut luoksemme rukouksessa ja palvella kaikissa ihmisissä jotka kohtaamme, erityisesti heissä, jotka kärsivät. Kaikille meille sinä lupaat Jumalan iankaikkisen riemun.

Jesús el Crist, per la teva resurrecció esdevens la nostra esperança. La mort, la violència i l'abandó no tenen la darrera paraula. Encara que tu romans invisible podem acollir-te en la nostra pregària, i podem servir-te en cada persona que ens trobem, especialment aquells que pateixen. Ens promets a tots l'alegria de Déu per sempre.

Jézus Krisztus, feltámadásod által a reményünk lettél. Az utolsó szó többé nem a halálé, az erőszaké. Még ha láthatatlan is maradsz számunkra, imánkban befogadhatunk téged és minden emberben -különösen a szenvedőben-, akivel találkozunk neked szolgálhatunk. Te mindenki számára Isten örömét ígéred mindörökre.

Jesus Kristus, genom din uppståndelse blev du vårt hopp. Döden, våldet och övergivenheten fick inte sista ordet. Trots att du förblir osynlig kan vi ta emot dig i vår bön, och vi kan tjäna dig i varje människa vi möter, särskilt i dem som lider. Du lovar oss alla Guds glädje för evigt.

Jēzu Kristu, caur savu augšāmcelšanos Tu kļuvi par mūsu cerību. Pēdējais vārds nepiederēja nāvei, vardarbībai un atstumtībai. Pat tad, ja Tu paliec mums neredzams, mēs Tevi varam uzņemt lūgšanā, mēs varam Tev kalpot caur katru cilvēku, ko satiekam, īpaši tiem, kuri cieš. Tu mums visiem apsoli Dieva prieku, kas nekad nebeigsies.

Yesus Kristus, berkat kebangkitanMu Engkau menjadi harapan kami. Kematian, tindak-kekerasan dan diabaikan tidaklah menjadi kata terakhir. Sekalipun Engkau selalu tidak kelihatan kami dapat menyambutMu dalam doa kami dan kami dapat melayani diriMu dalam setiap pribadi yang kami jumpai, terutama mereka yang menderita. Bagi semua orang Engkau menjanjikan kegembiraan Ilahi untuk selamanya.

# Easter Greeting • Salutation pascale • Ostergruß

*French* • Le Christ est ressuscité

**Il est vraiment ressuscité**

*German* • Christus ist auferstanden

**Er ist wahrhaft auferstanden**

*Korean* • Chrisdo Bu-Hwal-Ha-Shon-Ne

**Cham-uro Bu-Hwal-Ha-Shon-Ne!**

*Malagasy* • Kristy dia nitsangana tamin'ny maty

**Eny efa nitsangana marina tokoa Izy**

*Finnish* • Kristus nousi kuolleista

**Totisesti nousi**

*Hungarian* • Krisztus feltámadt

**Valóban feltámadt**

*Romanian* • Hristos a înviat

**Adevărat a-înviat**

*Arabic* • المسيح قام / Al-Masih Qam

حقا قام / **Haqqan Qam !**

*Dutch / Flemish* • Christus is opgestaan

**Hij is waarlijk opgestaan**

*Chinese* • 基督复活了 Jīdū fùhuó le

他真的复活了 **Tā zhen de fùhuó le!**

*Wolof* • Krista dekki na

**Dekki na dëgg!**

*Spanish* • Cristo ha resucitado

**En verdad ha resucitado**

*Vietnamese* • Chúa ki-tô đã phục sinh

**Quả thật ngài đã phục sinh**

*Latvian* • Kristus ir augšāmcēlies

**Patiesi augšāmcēlies!**

*Portuguese* • Cristo ressuscitou

**Ressuscitou verdadeiramente**

*Russian* • Христос воскрес

**Воистину воскрес / Vo-istinu voskryes**

*Catalan* • Crist ha ressuscitat

**Veritablement ha ressuscitat**

*Czech / Slovak* • Kristus vstal z mrtvých

**Skutočne vstal**

*Indonesian* • Kristus sudah bangkit

**Dia benar sudah bangkit**

*Polish* • Chrystus zmartwychwstał

**Prawdziwie zmartwychwstał**

*Hindi* • Ishu masih ney jee utah

हां ज़रूर उस ने जी उठा / **Haan zaroor us ney jee utah**

*Norwegian* • Kristus er oppstanden

**Sannelig, han er oppstanden**

*Swahili* • Kristo amefufukka

**Kweli amefufukka**

*Basque* • Kristo berpiztu da

**Benetan berpiztu da**

*Lithuanian* • Kristus prisikėlė

**Iš tiesų prisikėlė!**

*Croatian* • Krist je uskrsnuo

**Uistinu je uskrsnuo!**

*Zulu* • Ukristu uvukile

**Uvukile impela!**

*Swedish* • Kristus är uppstånden

**Han är sannerligen uppstånden**

*Italian* • Cristo è risorto

**È veramente risorto**

*English* • Christ is risen

**He is risen indeed**

*One sign language* **all together**

[www.taize.fr/easter](http://www.taize.fr/easter) •



@taize